

Meiji Global Village 利用規則(ご利用案内)

1 目的 - Purpose

本ご利用案内は、入寮されている学生の皆さんが勉学に励むことのできる環境を整え、互いが気持ちよく充実した生活を送ることができ、さらに共同生活を通じて皆さんの人格形成をも成し遂げていただくために、最低限の事柄を定めたものです。

時間等については共同生活における皆さんの生活を規則正しく円滑にすることを、日常生活のルールについては皆さんの安全を、禁止事項については互いの生活をより良いものにすることを、それぞれの目的としています。

また、近い将来、皆さんが社会人として世の中に出られたとき、学生寮での規則正しい生活や他人のことを思いやる姿勢が、必ずや有益なものになることと思います。

どうか趣旨をご理解いただき、以下の項目に則った責任ある行動を通じ、充実した学生生活を送ってください。

※寮利用規則は予告なく変更する場合があります。変更時は寮内の掲示板等でお知らせいたします。

The rules and regulations for using this Student Dormitory (User's Guide) are designed to create an environment in which all students who stay in the dormitory can devote themselves to their studies, stay mutually comfortable, and help them develop their personalities through communal living.

The timeframe and other rules are to ensure the regularity and smoothness of your life in the community; the rules of daily life are to ensure your safety; and the prohibitions are to avoid mutual conflicts.

When you go out into the world as a member of society in the near future, we are sure that your regular life in the dormitory and your attitude of consideration for others will be beneficial to you.

Please understand the purpose and lead a fulfilling student life through responsible behavior in accordance with the following rules.

* The rules and regulations can be changed without advance notices. In case there are changes, we let you know about the notices on the 'Bulletin Board' in the dormitory.

2 施設・設備等の利用について - Regarding Facilities and Equipment Usage

【利用時間/Available Hours】

管理室の受付

07:00～21:00

・緊急の場合を除き各種届出や連絡等は、この時間内に済ませてください。

・ The dormitory manager's office opens from 7 a.m. to 9 p.m.

Except for emergencies, please be sure to keep this timeframe for submitting documents or any requests.

【食事】

朝食

6:30～8:30(土曜日のみ 6:30～10:30)

夕食

18:30～22:30(土曜日のみ 18:30～21:00)

提供される食事は必ずレストラン(食堂)で摂ってください。

最終受付時間は朝食が 15 分前、夕食が 30 分前となります。

食事別契約の方の申込締切は 3 日前迄、キャンセルは 2 日前迄となります。

食事提供時間における寮食以外の食品の持込は禁止です。

※業務定休日には食事提供はありません。(注)

Meals/Breakfast 6:30 a.m.~8:30 a.m. (only Saturday 6:30 a.m.~ 10:30 a.m.) /

Dinner 6:30 p.m. ~10:30 p.m. (only Saturday 6:30 p.m.~ 9:00 p.m.)

Please eat in the dining area (cafeteria).

The last entry time is 15 minutes before breakfast and 30 minutes before dinner.

The deadline for meal requests is 3 business days in advance, and cancellations must be made 2 business days in advance of the start of service on the day of the meal.

*No meals will be served on the dormitory manager's holidays. (Show the below)

【大浴場とシャワールーム】

17:00~24:00

清掃時間帯は利用できません。

シャワーブースは 24 時間利用可能です。

[Public bath and Shower room]

5:00 p.m. ~ 0:00 a.m.(midnight)

Please note that you cannot use it when we are cleaning.

The shower booth is available 24 hours a day.

【プレイルーム】

9:00 a.m.~9:00 p.m.

利用される際は管理室に申し出ください。

楽器使用不可。・土足禁止

[Play Room]

9:00 a.m. ~ 9:00 p.m.

Please inform the management office when you use it.

You must not use any instruments. No shoes allowed.

【共有学習室(1F)】

7:00~24:00

[Shared Study Room(1F)]

7:00 a.m. ~ 0:00 a.m.(midnight)

【共用学習室(2F~3F)】

24 時間利用可

[Shared Study Room(2F~3F)]

This room is available 24 hours a day.

【マルチユースラウンジ(2F~3F)】

24 時間利用可

キッチン使用後は各自マルチユースラウンジ内のゴミ箱に処分ください

[Multi-Use Lounge(2F~3F)]

This room is available 24 hours a day.

Please throw away rubbish into the trash box in the Multi-Use Lounge after you use the kitchen.

【共用リビング(1F)】

6:30~24:00

[Shared Living Room(1F)]

6:30 a.m. ~ 0:00 a.m.(midnight)

【共有キッチン(1F)】

キッチン使用後は各自共用キッチン内のゴミ箱に処分ください

[Share Kitchen(1F)]

Please throw away rubbish into the trash box in the shared kitchen after you used the kitchen.

【共通防音室・音楽室(1F)】

利用される際は管理室に申し出ください。

21:00 以降は楽器の利用ができません。

[Shared Soundproof Room and Music Room(1F)]

You cannot use any instruments after 9:00pm.

【スポーツ広場】

7:00～18:00

球技利用不可

[Sports Space]

7:00 a.m. ~ 6:00 p.m.

You must not play ball games.

【交流広場】

7:00～20:00

花火禁止

[Communication Space]

7:00 a.m. ~ 8:00 p.m.

No Fireworks are Allowed

【RA 室】

7:00～24:00

[RA Room]

7:00 a.m. ~0:00 a.m.(midnight)

【お祈り室】

24 時間利用可能

土足禁止

[Prayer room]

This room is available 24 hours a day.

No shoes allowed.

※門限はありません。

*No curfew

(注)業務定休日

(食事・管理業務の定休日)

日曜日・祝日・夏季 6 日間・年末年始 6 日間・年度末 7 日間

(各種届出・連絡等は前日の 21:00 迄に済ませてください。)

(食事のみ定休日)

第 5 土曜日・弊社社員研修日 1 日

Dormitory Manager's Holidays

(Closing days of meal service and offices)

Sundays, National Holidays, Summer Holidays (6 Days), New Year Holidays (6 Days), Fiscal Year End Holidays

(7 Days)

(Please complete all notifications and inquiries by 9:00 p.m. on the day before the regular business day off.)

(Meal service is closed)

the 5th Saturday of the month and a training day for our employees.

【通信設備の利用方法】

インターネットはWI-FIによる接続ができます。

[How To Use Internet]

Internet access is available via WI-FI.

3 日常生活のルール - Rules For Daily Life

【外出在寮】

外出・帰寮時にはエントランスのシステムリーダーにICキーをかざし、記録してください。

[Go-out/ Stay-in]

Please tap your IC key on the system reader every time you leave or return to the dormitory for recording.

【居室の施錠】

食事等短時間である場合を含め、居室を不在にする際は防犯上必ずカギを掛けてください。

現金や貴重品、カギは各自の責任で管理・保管してください。

※エントランス、居室のカギを紛失した場合は実費をいただきます。

[Locking the Rooms]

- ・ Please be sure to lock the door of your room when you are not in your room, even for a short time such as for eating, for security reasons.

- ・ Please keep and manage your personal items, including cash and valuables, at your own risk.

*If you lose the key to the entrance or room, you will be charged the actual expenses.

【清掃】

ユニット内及びマルチユースラウンジ内には、定期的に清掃が入ります。

[Cleaning]

The Unit (a group of private rooms and the community space) and Multi-Use Lounge are cleaned regularly.

【居室への立ち入り】

異性のフロアへの立ち入りはかたく禁止します。

異性の保護者、兄弟との談話は1階共用エリアをご利用ください。

ユニット内への外部からの立ち入りを禁止します。

寮長もしくは管理会社スタッフ立会いのもと、見学者にユニット内の共用部・空室をご案内することがあります。

[Entry into rooms]

- ・ Entry into rooms of the opposite sex is strictly prohibited.

- ・ Please use a shared space on the 1st floor when having meetings with parents or siblings of the opposite sex.

- ・ It is strictly prohibited that someone who does not stay in the dormitory enters the Unit.

- ・ Visitors can be available to see inside the Unit such as shared spaces and vacant rooms with the dormitory manager or the staff of the management company.

【共用部の利用(ユニット内含む)】

共用部の備品・機材は持ち出し禁止です。

共用部での居眠りや横たわるなど、周りの迷惑になる事項は禁止です。

共用部の使用後は各自清掃をして、次の方が気持ちよく使用できるようにご配慮をお願いします。

※キッチンのシンク内への生ごみや備品の放置は禁止です。

※シャワーや洗面台の使用後は、排水溝の髪の毛なども捨てるようにしてください。

避難経路確保と館内美化のため、共用部には私物を放置しないでください。

衛生上の問題から、食品を共用部に放置しないでください。(炊飯器の保温なども含む)

私物が放置された場合は、1 週間の保管の後処分いたします。

共用部における服装には十分注意してください。下着姿や上半身裸・バスタオル一枚などで共用部に出るのはおやめください。

[Use of the Shared Space (including the Unit)]

- Do not bring out furnished items or equipment in the shared space.
- Disturbing other residents such as taking a nap or lying down in the shared space is prohibited.
- Please kindly note to clean shared spaces after you use them, considering the next person.
- * Leaving raw garbage or any equipment in sinks of the kitchen is prohibited.
- * Please kindly note to pick up trash like hair on the drain after you took a shower or used the basin.
- Please kindly not leave personal items **unattended** in shared spaces **for** the security of an evacuation route and inside beautification.
- Please kindly note to leave any food in the shared space for sanitary reasons.
- In case any personal items have been left, they are thrown away one week after they have been kept.
- Please pay close attention to your clothes while wearing them in shared spaces. Please do not enter shared spaces in your underwear, naked from the waist up, or wearing only a bath towel.

【ゴミの処理】

ゴミはきちんと分別し、所定の場所に出してください。

※粗大ゴミ処分は、有料となります。

[Garbage Disposal]

Please be sure to separate your garbage properly and dispose of it in the designated areas.

*You are required to pay a fee for bulky garbage.

【防犯・防火訓練等 保全・点検】

防火訓練等を実施する場合は、積極的に参加してください。

防犯・衛生・施設の保全又は管理上必要な場合には、予告なく寮長及び関係者が個室に立ち入る場合があります。故障防止のため、個室のエアコンフィルター掃除は定期的に行ってください。

結露やカビ防止のため、居室や水周りは定期的に換気を行い、結露が発生した場合速やかに乾いた布でふき取ってください。

水・電気・ガスは無駄遣いのないようにしてください。

[Safety/Security and Fire Drills, etc. and Maintenance/Inspection]

- Please actively participate in safety, security, and fire drills when they are conducted.
- The dormitory manager and/or authorized personnel may enter your room if necessary for protection against fire prevention, hygiene, facility maintenance, or management reasons. Regularly clean the filter of your room's AC to prevent failures.
- Regularly circulate air in the room and near water to prevent condensation and mold and wipe off condensation with a dry cloth as soon as you spot it.
- Be considerate about water, electricity, and gas usage.

【臨時の連絡】

臨時の連絡事項等は所定の「掲示板」にてお知らせしますので必ず確認してください。

[Special Notice]

- Check the designated "bulletin board" regularly for any special notices.

【緊急の事態】

万が一火災や盗難等の事故があった場合には、至急管理室に連絡してください。

本人又は他の入寮者が病気になった場合にも、速やかに寮長に連絡してください。

[Emergency]

- Please notify the dormitory manager immediately in the event of an incident such as a fire or robbery.
- If you or any other residents become sick, please inform the dormitory manager immediately.

【外泊】

外泊する場合は「外泊届」を寮長に提出してください。

「外泊届」の記載事項に変更が生じた場合は、速やかに寮長に連絡してください。

緊急時の連絡に必要となるので徹底してください。

[Staying Out for the Night]

- Submit a "Gaihaku Todoke" to the dorm manager when staying out for a night.
- Please inform your dormitory manager immediately if there is any change to the information on the "Overnight Stay Request Form. This is necessary in case of emergency, please make sure to do so.

【来客】

来客がある場合は必ず事前に寮長に連絡してください。

ユニット内への立入は禁止となります。

来客面会エリアは1階共用エリアに限りです。

ゲストルームの利用は2日間利用を限度とし、保護者のみとします。

有料・予約制・先着順です。(料金:1名1日4,000円)

ゲストルーム利用ができない時期がございます。(引越の時期、応援スタッフ利用時)

[Guest]

- Please be sure to contact the dormitory manager in advance if you have any visitors.
- Guests are not allowed to enter the Unit.
- You can meet your guest only in the guest meeting area located in the common area on the 1st floor.
- The Guest Room is restricted to the student's parent(s) and can be used for up to two days.
- Fees and reservations (first come, first served) are required. (4,000 yen per person per day)
- The Guest Room is not available during certain periods. (During resident check-in/out; when the Guest Room is used by support staff.

【宅配便】

エントランスに宅配ロッカーが設置されています。荷物が届いた場合は、速やかにお受け取りください。

※業務定休日及び管理受付時間外の配達指定の受取はできません。

※衛生上の問題からクール便(ナマモノ、冷凍)、また着払い(代引き)商品の受取はできません。

ご自身で直接受け取りをしてください。

※宅配便がロッカーに1週間以上放置されている場合は、管理会社にて回収させていただきます。

2週間経過後も借主様とご連絡が取れない場合は、送り主に返却手続きを行います。

[Package Delivery]

- There is a delivery box at the entrance. Pick up your package promptly.
- *Packages cannot be delivered when the office is closed.
- *Due to hygiene reasons, we cannot accept refrigerated delivery (raw and frozen) or cash-on-delivery (COD) items. Please coordinate directly with the delivery company to receive such items.
- *Packages left in the delivery box for more than one week will be kept by the maintenance company. Those

packages will be returned to the sender if we cannot contact the resident for more than two weeks.

【寮内ポスター掲示】

寮内イベントのポスターを掲示する場合は、必ず事前に寮長に申し出て許可を得てください。

[Poster Displays in the Dorm]

- Please notify your dormitory manager in advance to get permission before holding a meeting or displaying posters inside the dormitories.

【車両】

車両の持込みはできません。

※自転車については、事前に寮長に申し出て許可を得てください。

[Vehicles]

- Residents are not allowed to bring their vehicles to the dormitory.

*For your bicycle, be sure to notify the dorm manager and obtain a permission in advance.

【その他】

ホームページの掲載用またはマスコミ等の取材がある際は、入居者様にご協力をお願いする可能性があります。

[Others]

- We may ask for your cooperation for media coverage or when the university wants to collect materials for its website.

4 禁止事項 - Prohibited Matters

【他の入寮者・近隣生活の迷惑行為】

テレビ・ラジオ・楽器等の音量や深夜早朝の移動音・話し声は決して他の入寮者の迷惑にならないようにしてください。

深夜 23:00～翌朝 6:00 は特に静かに生活するよう配慮してください。

廊下・玄関等の共用スペースに所持物を放置しないでください。

衛生上の問題からいかなるペットも飼うことはできません。

政治・宗教・商行為を行うこと、又、入寮者に対する勧誘行為を禁止します。

上記の他、暴行・脅迫その他の方法により寮内の平穏を害する一切の行為を禁止します。

[Disturbing Other Residents and Neighbors]

- Please be mindful of the volume of your TV, radio, and musical instruments, and avoid loud conversations or movements, especially during late at night or early in the morning to prevent disturbing other visitors or neighbors.

- Please be careful not to make a big noise at night, specifically between 11:00 pm and 6:00 am.
- Please do not leave your shoes or belongings in shared spaces like hallways or entranceways.
- Pets of any kind are not allowed in the dormitory premises for hygiene reasons.
- Political, religious, or commercial activities, as well as solicitation of visitors to the building, are prohibited.
- In addition to the aforementioned activities, any conduct that disturbs the peace in the dorm through assaults, threats, and other means are prohibited.

【電熱機器等の持込み】

防災上及び電気容量の問題から、電気(灯油・ガス)ストーブや電気毛布など熱を発するものの持込みはできません。

上記以外の機器については事前に相談してください。

※冷暖房が完備されているとともに、ダイニングルームの電子レンジ・トースターが利用できます。

※アイロン・掃除機を貸し出します。

[Bringing Electric Heating Appliances]

For disaster prevention and electrical capacity reasons, electric (kerosene or gas) heaters, electric blankets, and other heat-emitting devices are not permitted.

- Please consult with the dormitory manager in advance about equipment other than the above.

*The dormitory is equipped with air conditioning and heating, and a microwave oven and toaster are available in the dining area.

*Residents can borrow irons and vacuums in the dormitory for temporary use.

【喫煙・飲酒】

喫煙・飲酒寮内はすべて禁煙、禁酒です。

※万が一、個室がタバコのにおいやヤニ等で汚れた場合、退寮時に修繕費をいただきます。

[Smoking and Drinking]

Smoking and Drinking are strictly prohibited on the premises of the dormitory.

* If the room is dirty due to the smell of cigarettes or stains, repair costs are charged upon move out.

【居室内の造作】

建築物や諸設備に異物を取り付けたり、現状を変更したりすることはできません。

フックやクギを壁などに直接取り付けないでください。

※退寮時に修繕費をいただきます。

[Room Modification]

- Attaching or modifying any objects on the building and/or its facilities is strictly prohibited.
- Please refrain from attaching any hooks or nails directly to the wall.

*Repair fees are charged when you move out.

【その他の禁止事項】

金銭による賠事は一切禁止します。

「3.日常生活のルール」の「来客」に記載の通り、事前連絡のある保護者の方以外の来客者の宿泊は禁止します。

暴力・盗難等法律によって禁止されている行為は当然の事ながら厳禁です。

※20歳未満の喫煙・飲酒は法律で禁止されています。

備え付け備品や内装材へのにおいの付着防止・防災のため、許可のない敷地内でのバーベキューの実施、お香・七輪・花火などの使用は禁止です。

[Other Prohibited Matters]

- Gambling with money is strictly prohibited.
- As stated in "3. Rules For Daily Life ", only visitors who have been notified in advance are allowed to stay in the dormitory; others are not permitted.
- Violence, theft, and other acts prohibited by law are, of course, strictly forbidden.

*Smoking and drinking are prohibited by law for those under 20 years of age.

*To prevent fire and odor damage on the fixtures/interior materials, doing barbeque and the use of incense, portable cooking stove, fireworks, etc. are prohibited on premises without permission.

5 退寮処分 - Eviction

万が一下記のような行為が認められた場合、学校及び当社の間で協議した上で、退寮処分となります。

「4.禁止事項」を犯す重大かつ悪質な行為が認められた場合

「2.利用時間」「3.日常生活ルール」を度々逸脱した場合

学生寮の内外を問わず犯罪行為をした場合

明治大学の学則違反行為があり、それが重大かつ悪質な場合

In the unlikely event that any of the following behaviors are observed, eviction measures may be taken after consultation between the school, and our company.

- When a serious and malicious act that violates [4 Prohibited Matters] is recognized.
- When a student frequently deviates from the "2 Available Hours" and "3 Rules For Daily Life".
- When a student commits a criminal act both inside and outside the dormitory.
- Significant and malicious violation of the student regulations of Meiji University.

6 退寮の申出 - Request to Move-Out of the Dormitory

契約期間中は原則として退寮は認められません。

やむを得ず(退学・就職などで)退寮する場合は、退寮日の2ヶ月前までに「退寮届」を管理人室に提出してください。

必ず書面での申出となります。(留学生は退寮の1ヶ月前)

- As a general rule, no move-outs are permitted during the contract period.
- If you have no choice but to leave the dormitory due to withdrawal from school, employment and other special circumstances, submit a written notice (early termination request form) to the dormitory manager by the designated date for requesting a cancellation.

7 退寮時の流れ - Check-Out Process

退寮する日が決まりましたら、速やかに寮長に連絡してください。(退寮時点検の準備等がありますので、余裕を持ってお申し出いただきますようお願いいたします)引越しに関する業者の手配は各自で行ってください。

退寮の際は「入居時の状態に戻す」ことを基本に片づけをしてください。

退寮時には寮長立会いのもと「退寮時点検」を実施します。

破損・紛失があった場合はその分の実費をいただきます。

退寮の際は、所定のクリーニング代を申し受けます。(契約時に前払いにて請求)

退寮後の私物の残置物は、管理会社にて撤去いたします。撤去に伴う費用は借主様にご請求いたします。

退寮後の郵送物は管理会社にて回収し、2週間経過後もご連絡が取れない場合は返却手続きを行います。

- Once you find out your **check-out** date, notify it to the dorm manager promptly. (As we need to set up the **check-out** inspection, please submit your request well in advance.) Hire a mover on your own.
- When you **check out** the dormitory, clean your room with a goal of restoring the room to its original condition.
- When you **check out** the dormitory, there will be a "**check-out** inspection" witnessed by the dorm manager. If damages or missing items are found, you will be charged for the actual cost of repair/restoration.
- When you **check out** the dormitory, you will be charged for a predetermined cleaning fee.
- Personal belongings left in the room after your **check-out** will be removed by the maintenance company at your cost.
- The maintenance company will collect and keep your mails. Such mails will be returned to the sender if we cannot contact you for more than two weeks.

8 ユニットルールについて - The Unit Policies

各ユニットでは、ユニットの入居者(ユニットメンバー)全員が快適に過ごしやすく生活するためルールを設けます。

ユニット内の各居室以外はプライベート空間ではなく共用部です。

ユニットメンバーはお互いが思いやり、協力して自律的な生活を送ってください。

- Rules have been set up for each unit so that all members of the Unit can have a pleasant dormitory life.
- Individual rooms are the only private space in the Unit. The rest are common areas.
- The Unit members are expected to respect and support each other to live autonomously.

【自治ルール】

- ・各ユニットにて、ユニットリーダー、ユニットサブリーダーを選任します。各役職の任期は半年とします。
 - ・役職は各学期の授業開始日までにユニット内の話し合いにて決定し、寮長に報告してください。
 - ・ユニットリーダーの役割は以下のとおりです。
- 1 ユニット内自治責任者(ユニットメンバーミーティングの実施、美化の呼びかけ、ほか)
 - 2 寮内決定事項の伝達(寮内会議への参加、会議での決定事項をユニットメンバーに周知、ほか)
 - 3 RA との連携(寮内イベントへの参加呼びかけ、ほか)

[Rules for Unit Autonomy]

- ・ Each Unit appoints a Unit Leader and a Unit Sub-Leader. The term of appointment for each position is 6 months.
 - ・ Appoint these positions through discussion in the unit by the first day of class for each term and notify the dorm manager.
 - ・ The roles of the Unit Leader are as follows:
1. To be in charge of the Unit's autonomy (e.g., holding Unit member meetings, initiating a clean-up campaign, etc.)
 2. Convey information about decisions inside the dormitories (e.g., to participate in the dormitory meeting and pass out dormitory meeting decisions to the members of the Unit.)
 3. To coordinate with the dorm manager (e.g., inviting members to dorm events, etc.)

- ・ ユニットサブリーダーの役割は以下のとおりです。

- 1 ユニットリーダーの補佐
- 2 ユニットリーダー不在の場合の代理

The roles of the Unit Sub-Leader are as follows:

1. To support the Unit Leader.
2. To act as the Unit Leader when the Unit Leader is not available.

【利用ルール】

深夜に大きな音を出す、騒ぐなどの行為は禁止です。

ユニット内共用部に私物を放置することはおやめください。

ユニット内共用部は週に一度清掃スタッフによる清掃があります。その際は共用部の利用をお控えください。

ユニット内共用部の床上に放置された私物は、清掃スタッフにより一旦所定のケースに保管します。

次週の清掃時にケース内の残置物はすべて処分いたします。

[Rules for Using the Unit]

- ・ Making noise during quiet hours is prohibited.
- ・ Do not leave personal belongings in the Unit's common areas.
- ・ Do not use the Unit's common areas during the weekly cleaning of these areas by the staff.
- ・ Cleaning staff will move personal belongings left on the floor of the Unit's common areas to a designated box. • Items not picked up before the cleaning in the following week will be discarded.

【ユニット内共用部利用時間】

[Available Hours of Common Areas in the Unit]

【リビング】

24 時間利用可

ゲームの利用は深夜 24:00~翌朝 6:00 は禁止です。

[Living Room]

Available for 24 hours

Games are not allowed between 0:00am (midnight) and 6:00am.

【ミニシンク】

24 時間利用可

料理はできません。料理をする場合はマルチユースラウンジをご利用ください。

[Mini-sink]

Available for 24 hours

Cooking is not allowed. Use the Multi-Use Lounge for cooking.

【トイレ】

24 時間利用可能

[Restroom]

Available for 24 hours

【ランドリー】

6:00～23:00

[Laundry]

6:00 am –11:00 pm